

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile

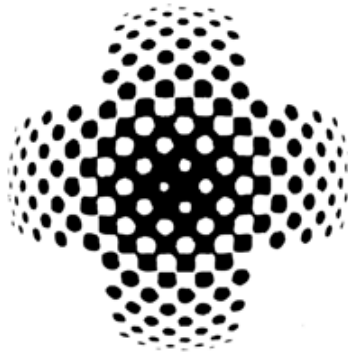


Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

November 2009 / Noviembre 2009

www.lareconciliacion.cl



GAW

„Darum, solange wir noch Zeit haben, lasst uns Gutes tun an jedermann, allermeist aber an des Glaubens Genossen.“ (Galater 6,10)

“Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y especialmente a los de la familia de la fe.” (Gálatas 6,10)

Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!

In einem Lied heisst es: „Du allein bist gut!“ Es besingt Gott, der uns auffordert Gutes zu tun, denn wir haben soviel Gutes durch ihn empfangen.

Liegt es aber in unserer Natur, Gutes zu tun? Ist es nicht meistens so, dass trotz der so genannten guten Werke unsere alte Natur – von Paulus „der alte Mensch“ genannt – ständig unter der blendenden Oberfläche rumort und immer wieder hervorbricht. Selbst in den besten guten Werken steckt ja immer eine gehörige Portion Eigennutz, Egoismus und Arroganz. Wir Menschen haben mit dem Tun des Guten so unsere Probleme.

Das liegt daran, dass wir oft genug nur um uns selbst kreisen. Es ist schwer, andere im Blick zu haben. Denn wir haben es schwer genug mit uns selbst, unserer kleinen Welt, unseren Sorgen und Nöten. Und diese unsere kleine Welt verhindert oft genug, dass ich mich für eine andere Welt überhaupt in der Lage bin zu öffnen.

Mir gefällt unser Altarfenster in der Kirche: Dort wird eine kostbare Weltkugel von den schützenden, bergenden und segnenden Händen Gottes gehalten und bewahrt. Gott weiss um uns. Er weiss, dass wir Schutz und Geborgenheit brauchen, um uns dann öffnen zu können. In einer feindlichen Welt mit so vielen Spannungen und so viel Gewalt ist das jedoch schwer. Trotzdem hat Gott Vertrauen in uns, nicht nachzulassen, Gutes zu tun.

Im Jahre 1832 hat man dieses Pauluswort aus dem Galaterbrief als Leitwort gewählt für eine neu begründete Hilfsinitiative: das Gustav-Adolf-Werk. Ein Werk von dem unsere kleine Versöhnungsgemeinde im Laufe ihrer Existenz immer mal wieder profitiert hat: beim Kapellenbau in La Bandera und O'Higgins, bei der Schulerweiterung in O'Higgins, beim Pastorbau, bei der Kirchenrenovierung. Immer wieder hat der Kirchenvorstand von diesem Hilfswerk Unterstützung erhalten, damit der Glaube leben kann, langen Atem bekommt und nicht verkümmert. Dafür braucht es äussere tragende Mauern und schützende Dächer. Über unsere Schwestern und Brüder vom GAW haben wir das erhalten, um ihre Glaubens Genossen zu stärken.

Zurück zu dem Bibelvers aus Galater: Für Unklarheit lässt dieser Satz keinen Raum. Er orientiert das eigene Handeln in aller Deutlichkeit am Nächsten und am Glauben. Dem Nächsten soll es gut gehen. Geht es ihm schlecht, so kann es den Schwestern und Brüdern nicht egal sein. Dann ist Eile geboten!

Christlicher Glaube ist so immer auf Gemeinschaft, auf den Nächsten bezogen. Christlicher Glaube weiss, dass der Mensch erst in der Begegnung mit Gott UND dem Nächsten zu sich selbst findet. Begrenze ich mich, grenze ich mich ab, dann wird es schwierig, dann hat der Glaube keinen Raum, dann kann sich das Gute nicht entfalten. Gott will aber, dass es Dir und Mir gut geht!!! Dafür lohnt es, sich anzustrengen! Solange noch Zeit ist, wie Paulus sagt.

Und es ist Zeit! Wieviel? Keine Ahnung! Luther sagte mal: „Und wenn morgen die Welt untergehen würde, würde ich heute noch ein Apfelbäumchen pflanzen.“ Auf dass wir solchen Glaubensmut haben!!! – Euer Pastor Enno Haaks

Queridos amigos y miembros de la Congregación La Reconciliación:

Una canción dice así: "Solo tú eres bueno!" Esta canción canta a Dios, el que nos llama a hacer cosas buenas porque por El recibimos tantas cosas buenas.

Sin embargo, ¿está en nuestra naturaleza, hacer cosas buenas? La mayoría de las veces, acaso, no es así que se hacen las "buenas obras" y como dice el Apóstol Pablo aparece "la vieja persona en nosotros" y actuamos, pero a menudo sobre la superficie? Aún en nuestras mejores obras, no existe a veces una pequeña porción de un beneficio personal, o se actúa con egoísmo o arrogancia? Los humanos tenemos a veces problemas con esto de hacer el bien.

Esto se debe, a que a menudo giramos sobre nosotros mismos. Es difícil tener a otros en la mira, cuando ya tenemos dificultades con nosotros mismos, con nuestro pequeño mundo, con nuestros problemas y necesidades. Y este pequeño mundo evita frecuentemente, que estemos siquiera en condiciones de poder abrirnos a otros pequeños mundos a escuchar o ayudar.

A mí me encanta la ventana detrás del altar de nuestra iglesia: Ahí hay una esfera, representando el mundo, protegida por las manos benditas y protectoras de Dios. Dios sabe sobre nosotros. El sabe que necesitamos protección y albergue para poder abrirnos. En un mundo con tanta enemistad, tensiones y violencia es difícil sin embargo. A pesar de eso, Dios confía en nosotros, confía en que no desfallezcamos en hacer el bien.

En el año 1832 fue elegida la palabra del apóstol Pablo de la carta a los galatas como palabra guía para una nueva institución de ayuda: La "Obra de Gustavo Adolfo". Una obra de la cual nuestra pequeña Congregación La Reconciliación repetidamente, a lo largo de su existencia ha obtenido alguna ayuda, como es el caso de la construcción de la capilla El La Bandera, la ampliación del Colegio en Villa O'Higgins, la construcción de la capilla en Villa O'Higgins, la construcción de la casa pastoral, la renovación de la iglesia. Siempre nuestro Directorio ha obtenido ayuda y apoyo de esta Institución, para que se mantenga viva la fé, para que tenga nuevas energías y no desaliente. Pare esto se necesitan paredes firmes y techos protectores. Por nuestras hermanas y hermanos del

GAW hemos recibido aquello que fortalece a sus hermanas y hermanos de fé.

Volviendo al texto bíblico de los Galatas: no hay espacio para cualquier duda en este verso. Se orienta claramente en actuar hacia el prójimo y la fé. Al otro le debe ir bien, si no le va bien, no puede ser indiferente al resto de las hermanas y hermanos. Ahí hay urgencia!

La fé cristiana se basa justamente en el prójimo. La fé cristiana sabe, que si el hombre se UNE a Dios y al prójimo, se encuentra a sí mismo. Si se limita de Dios, se aísla y ahí se dificulta. La fé no tiene espacio, por lo tanto, la bondad no se puede desarrollar. Dios quiere sin embargo que tú y yo estemos bien!!! Para eso vale la pena hacer el esfuerzo mientras haya tiempo!!! Como dice el Apóstol Pablo.

Y ¿cuánto tiempo hay? Cuánto tiempo queda? Ni idea: Martín Lutero dice: "Y si mañana se terminara el mundo, plantaría hoy todavía un árbol". Que todos tengamos este aliento a la fé.

Vuestro Pastor Enno Haaks

Rückblick und Information / El tiempo pasado e informaciones

Pator Martin Junge fue elegido como Secretario General de la FLM / Pastor Martin Junge wurde zum Generalsekretär des LWB gewählt

Nuestro ex-pastor de la Congregación La Reconciliación Martín Junge (48) fue elegido como el nuevo Secretario General de la Federación Luterana Mundial (LWF). Junge es el primer líder de la LWF que proviene de América Latina y el Caribe. Martin Junge fue elegido el 26 de octubre. Desde septiembre 2000 trabajaba en la LWF en Ginebra como líder regional para América Latina y el Caribe en el Departamento de Misión y Desarrollo (DMD). Entre otras cosas, él ha estado muy involucrado en el problema de la ilegítima deuda externa en la región. Junge fue ordenado pastor en 1986 y desde 1994 al 2001 fue pastor de nuestra congregación. Entre los años 1996 al 2000 también fue el presidente de nuestra Iglesia Evangélica Luterana en Chile. Junge toma aproximadamente el cargo de Secretario General de la LWF por un año después de Ishmael Noko, que fue elegido para este cargo en 1994. Noko, que viene de Zimbabwe, es el primer africano que se sienta en frente del barco. Desde entonces, ha sido elegido en reiteradas ocasiones, pero informó al Consejo el verano pasado que dejaría la situación al 31 de Octubre de 2010. ¡Que nuestro Señor lo acompañe en su nueva labor! ¡Felicitaciones Martin!

Unser ehemaliger Pastor Martin Junge (48) wurde zum neuen Generalsekretär des Lutherischen Weltbundes gewählt. Junge ist der erste Lateinamerikaner auf diesem Posten. Martin Junge wurde am 26. Oktober gewählt. Seit September 2000 arbeitet er als Lateinamerika- und Karibikreferent in Genf beim LWB in der Abteilung Mission und Entwicklung. Unter anderem war er sehr eingebunden in die Fragen um die Auslandsverschuldung der Region. - Junge wurde 1986 zum Pastor ordiniert. Von 1994 bis 2000 war er Pastor unserer Versöhnungsgemeinde - von 1996 an auch als Pastor Präsident unserer Kirche. Junge wird sein Amt im kommenden Jahr im Oktober antreten und von Ismael Noko (Zimbabwe) übernehmen, der der erste Afrikaner auf dem Posten war. Er hatte sein Ausscheiden zum 31.10.2010 bekanntgegeben. Wir wünschen ihm alles Gute für seine neue Herausforderung! Alles Gute, Martin!

Neuer Generalsekretär des Gustav-Adolf-Werkes e.V. (GAW) / Nuevo Secretario General del Gustav - Adolf - Werk (GAW).

Am 29. September war es endlich klar! Die Vertreterversammlung des GAW hatte mich zum neuen Generalsekretär des Gustav-Adolf-Werkes gewählt. Im Januar werden deshalb meine Familie und ich nach Leipzig/Deutschland ziehen. Dort befindet sich die Zentrale des ältesten Evangelischen Hilfswerkes in Deutschland, das 1832 200 Jahre nach dem Tod des Schwedenkönigs Gustav II. Adolf gegründet wurde. Er gilt als Retter des Protestantismus in Deutschland. D.h. - indirekt würde es weder eine IELCH noch eine ILCH in Chile heute ohne sein Eingreifen damals geben.

Die Gründer des GAW wollten bewusst ein lebendiges Denkmal „bauen“, um evangelischen Christen in Minderheitssituationen stärkend zur Seite zu stehen.

Zielsetzung des GAW ist es, evangelischen Christen in der Diaspora materiell und auch geistlich zur Seite zu stehen in Lateinamerika, Europa und Zentralasien. Das GAW tut das beim Bau und bei der Renovierung von Kirchen und Pastoraten, durch Hilfe bei Neuanschaffung von Autos, durch Stipendien an Theologiestudenten etc. Diese Hilfe kann nicht hoch genug bewertet werden, und man kann nicht dankbar genug sein. Allein in unserer Gemeinde würde es die Escuela Belén nicht geben, wenn das GAW damals nicht mit einer grossen Spende geholfen hätte. Auch beim Kapellenbau in La Bandera, bei der Schulerweiterung in O´Higgins, beim

Kapellenbau in O'Higgins, beim Pastoratsbau, bei der Kirchenrenovierung bekamen wir Hilfe. Ohne das GAW wäre es manchmal ganz schön schwierig geworden. Jedes Jahr werden Projekte zum Gemeindeaufbau beider lutherischer Kirchen gefördert.

Ich freue mich sehr, dass durch die Wahl mir das Vertrauen ausgesprochen wurde, in Zukunft mit dem Vorstand und den Haupt- und Frauengruppen das Gesamtwerk des GAW zu leiten. So werde ich Chile auf jeden Fall auch durch die Arbeit verbunden bleiben!

El 29 de septiembre supimos por fin el resultado! Los representantes de la comisión del GAW me eligió como el nuevo Secretario General del Gustav - Adolf - Werk. Por eso, mi familia y yo nos trasladaremos en enero a Leipzig / Alemania. Allí se encuentra la Central de la Fundación Ayuda Evangélica de Alemania más antigua, que fue fundada en el año 1832, 200 años después de la muerte del rey de Suecia, Gustav Adolf II. A él lo denominan como el libertador del Protestantismo en Alemania. Eso significa indirectamente, que sin su intervención, no existiría en Chile ni una IELCH ni una ILCH.

Los fundadores del GAW deseaban conscientemente "construir" una estatua viviente, para ayudar intensamente a cristianos evangélicos en minoría. La meta del GAW es, ayudar en forma material y clerical a los cristianos evangélicos en diáspora en América Latina, Europa y Asia Central. El GAW realiza esto en construcciones y restauraciones de iglesias y casas pastorales, con ayuda para la compra de nuevos autos, con becas para estudiantes de teología, etc. Esta ayuda nunca se puede apreciar en su totalidad, como tampoco no se puede estar lo suficientemente agradecido. Solamente pensar que en nuestra congregación no existiría la Escuela Belén, si en ese momento el GAW no nos hubiera ayudado con una gran donación. También recibimos ayuda para la construcción de la capilla en La Bandera, para la ampliación del colegio en O' Higgins, para la construcción de la capilla en O' Higgins, para la construcción de la casa pastoral, para restaurar la iglesia. Sin el GAW hubiera sido muchas veces muy, muy difícil. Todos los años se pide para proyectos de edificación para congregaciones de ambas iglesias luteranas.

Me alegro enormemente, que a través de la elección me expresaran la confianza de dirigir en el futuro en su totalidad el GAW, en conjunto con el directorio y los grupos más importantes y grupos de mujeres. Así estaré también a través de mi trabajo, de todas maneras, siempre relacionado con Chile! - Enno Haaks

Estudiante de teología en la Congregación la Reconciliación: /Theologiestudentin in der Versöhnungsgemeinde:

Einige von Ihnen haben mich vielleicht schon das ein oder andere Mal in der Gemeinde gesehen, mit manchen hatte ich bereits persönlichen Kontakt. Hiermit möchte ich mich Ihnen sozusagen „offiziell“ vorstellen. Mein Name ist Annett Beger. Ich bin Theologiestudentin aus Leipzig und habe die einzigartige Möglichkeit hier in Chile ein Auslandsstudienjahr zu erleben. Dieses gliedert sich in ein Praxis- und ein Studiensemester.

Ende September landete mein Flieger in dieser riesigen Stadt und ich wurde gastfreundschaftlich von Miguel, den deutschen Praktikanten und der Familie Haaks empfangen. Dieses erleichterte mir den Anfang hier sehr. Muchas gracias!

Seitdem besuche ich eine Sprachschule und nähere mich nun „poco a poco“ den neuen Wörtern an. Einen Teil meiner Praktikumszeit werde ich in Ihrer Gemeinde sein und darauf freue ich mich.

Quizás alguno de ustedes me han visto una que otra vez en la congregación, con algunos he tenido contacto personal. Con el presente deseo presentarme en forma "oficial". Mi nombre es Annett Beger. Soy estudiante de teología en Leipzig y aquí en Chile tengo la única oportunidad de experimentar un año de estudio en el extranjero. Esto se fracciona en un semestre de práctica y un semestre de estudio.

A fines de septiembre aterrizó mi avión en esta ciudad gigantesca y fui saludada en forma acogedora por Miguel, por los practicantes alemanes y por la familia Haaks. Esto me alivió mucho el comienzo aquí. " Muchas gracias ! "

Desde entonces participo en un curso de idiomas y me acerco "poco a poco " a las palabras nuevas. Una parte del tiempo de práctica voy a estar en vuestra congregación y desde ya me alegro por eso. - Annett Beger

Spendendosen für Belén / Latas de donaciones para Belén

Ab Heilige Abend 2008 hatten wir viele Spendendosen verteilt, um die kleinen Münzen zugunsten der Belenes zu sammeln, die man auf der Strasse finden kann oder die man nicht an Supermarktkassen abgeben will. Unser Ziel ist es dabei, Teilen einzuüben, die Belenes im Bewusstsein zu halten und einen kleinen Beitrag zum Erhalt und Aufbau unserer diakonischen Arbeit zu leisten. Im vergangenen Jahr konnten wir mit dieser Aktion erneut ein Erzieherinnengehalt finanzieren. Wir sind gespannt, wieviele Münzen dieses Mal zusammenkommen... – Bitte bringt die gesammelten Solidaritätspesos zum Martinsfest am 11. November oder an einem anderen Sonntag im November mit zur Kirche! Ab Heilig Abend 2009 starten wir dann unsere neue Sammelaktion zugunsten der Belenes.

A partir de la Nochebuena 2008 distribuimos muchas latas de donación para recolectar las monedas chicas a favor de los Belenes; dichas monedas que se encuentran en las calles o las que no se quiere donar en las cajas de los supermercados. Nuestra meta es, aprender a compartir, tener los Belenes en la conciencia presente y además apoyar a sustentar el trabajo diaconico de nuestra congregación. En el año pasado con dichas monedas se pudo financiar nuevamente un sueldo de una tía de uno de nuestros jardines infantiles. – Estamos curiosos cuantas monedas podremos recolectar en este año... – Por favor - ientreguen sus latas de donación para los Belenes en la fiesta de San Martín el 11 de noviembre o un otro domingo en el mes de noviembre! A partir de la Nochebuena 2009 empezamos nuevamente con esta campaña.

Neue Kommuniionsgruppe und neue Konfirmandengruppe ab März 2010

Ab dem neuen Schuljahr lädt der Kirchenvorstand mit Pastor Bauschert herzlich zu zwei neuen Gruppen ein.

Die neue Kommuniionsgruppe richtet sich an Kinder, die dann in die vierte Schulklasse kommen werden (es sind auch Ausnahmen möglich!). Bitte meldet Euch bis Weihnachten bei Pastor Haaks an!!!

Ebenso laden wir alle Jugdenlichen ein, die in die 7. oder 8. Klasse kommen, im März mit dem neuen Konfirmandenkurs zu beginnen! Bitte meldet Euch auch hier bis Weihnachten bei Pastor Haaks an!

Beide Kurse werden nach Absprache mit dem neuen Pastor in der Regel einmal monatlich am Samstag stattfinden. Der erste Konfirmandentag wird sein am Samstag, d. 13. März von 10-12.30 Uhr. Der erste Kommunionstermin wird sein am 27. März ebenfalls von 10-12.30 Uhr.

Kurze Informationen / Informaciones breves:

- Ende September konnte Enno Haaks Pastor Friedemann Bauschert und seine Familie persönlich kennenlernen in ihrem derzeitigen Pastorat in Tübingen. Es war ein sehr gutes und intensives Gespräch, das wir locker und gut noch hätten ausweiten können. Im kommenden Jahr wird die Versöhnungsgemeinde erneut mit einem hoch motivierten Pastor und Pastorenfrau rechnen können! – Familie Bauschert wird ab Januar für acht Wochen einen Sprachkurs in Guatemala absolvieren und Ende Februar in Santiago ankommen. Die offizielle Einführung wird sein am Sonntag, d. 7. März 2010 um 11 Uhr in unserer Kirche. / A fines de septiembre pudo el Pastor Enno Haaks conocer personalmente al Pastor Friedemann Bauschert y su familia en su casa pastoral en Tübingen. Fue una muy buena e intensiva conversación que hubiéramos podido alargar en buena y amena forma. El próximo año la Congregación la Reconciliación va a poder contar nuevamente con un Pastor y su señora altamente motivados. – En Guatemala la familia Bauschert participará por ocho semanas en un curso de idiomas y llegará a fines de febrero a Santiago. La instalación oficial será el domingo 07 - 03 - 2010 a las 11 hrs. en nuestra iglesia.

- Am 16. Oktober fand zum 5. Mal unsere traditionelle Benefizveranstaltung „Sushi&Wine“ in unserer Kirche statt. Alle Eintrittskarten waren verkauft. Etliche Spenden von "Miguel Torres", Cerveza "KROSS", Agua "Puyehue", Arroz "Miraflores" haben es ermöglicht, dass wir ein gutes Ergebnis erzielen konnten. Lucy Preisler hat erneut in wunderbarer Weise eine Rifa organisiert. Dank an alle Spender der Preise! Es war nach Meinung vieler ein gelungener und schöner Abend, um die Gemeinschaft innerhalb unserer Gemeinde zu stärken./ El 16 de octubre se realizó en nuestra iglesia, por quinta vez, nuestro tradicional encuentro a beneficio "sushi and wine". Vendimos todas las entradas. Varias donaciones de "Miguel Torres", Cerveza "Kross", Agua "Puyehue", Arroz "Miraflores" hicieron posible de conseguir favorablemente nuestro propósito. Lucy Preisler organizó otra vez una rifa con muy buen resultado. Gracias a todos los que

regalaron premios! Según la opinión de muchas personas fue una linda y exitosa velada, para fortalecer la comunidad dentro nuestra congregación.

- Am 18. Oktober feierten wir die Kommunion unserer kleinen spanischen Gruppe. Der Familiengottesdienst wurde musikalisch bereichert durch den Kinderchor der 5. und 6. Klassen der Deutschen Schule unter der Leitung von Juan Carlos Arancibia. / El 18 de octubre celebramos la comunión de nuestro pequeño grupo en castellano. La Misa Familiar fue enriquecida por el coro de niños del 5º y 6º Básico del Colegio Alemán, bajo la dirección de Juan Carlos Arancibia.

- In unserem Zentrum Belén hatten wir erneut eine nicht leichte Phase zu überstehen. Mit unseren Mitarbeitern gab es Kollektivverhandlungen, die aber jetzt dazu geführt haben, dass wir eine grössere Planungssicherheit bekommen werden. Es wird nicht einfach sein, den eingegangenen Verpflichtungen nachzukommen. Verständnis für die schwierige Lage von Belén und Verantwortung aller für das Ganze ist dabei von allen Seiten dringend geboten! Wir beten darum, dass Weisheit, Einsicht und Achtsamkeit die kommenden Schritte bestimmen werden.

- Am 26. Oktober wurden vom Schülerbeirat der Deutschen Schule Zahnbürsten und Zahnpasta für jedes Kind der Schule Belén übergeben. Im Rahmen einer Gesundheitskampagne der Deutschen Schule wurde das organisiert. Vielen Dank für die Hilfe! / El 26 de octubre la Acción Social del Centro de Alumnos del Colegio Alemán entregó cepillos de dientes y pasta dentífrica para cada alumno de nuestra Escuela Belén. Fue organizado entorno de una campaña de higiene en el Colegio Alemán. ¡Muchas gracias nuevamente por el apoyo!

„Deutsche Seelen“ – Filmvorführungen und Gesprächsreihe / "Almas Alemanas" - Presentación de la película y conversación sobre el tema.

Am 20. Oktober haben wir zum zweiten Mal den Film „Deutsche Seelen – Leben nach der Colonia Dignidad“ in unserer Kirche vorführen können. Erneut war die Vorstellung gut besucht. Ein Gesprächsabend zum Thema am 27. Oktober ergänzte unser Angebot.

Einer der Hauptdarsteller des Films Georg „Acki“ Laube hat sich nun bereiterklärt, zu einem weiteren Gesprächsabend nach Santiago zu kommen. Dieser Abend findet statt am **Samstag, d. 21. November um 19.30 Uhr** in unserer Kirche. - Am Sonntag, d. 22. November wird sein kleiner Sohn Mateo im Gottesdienst getauft.

El 20 de octubre pudimos mostrar por segunda vez en nuestra iglesia la película "Almas Alemanas - Vida después de la Colonia Dignidad". La presentación fue nuevamente exitosa y con numerable público. Al término se invitó para el 27 de octubre a las 20 hrs. a una conversación sobre el tema.

Uno de los principales participantes en la película, Georg "Acki" Laube, está dispuesto venir a Santiago a una nueva conversación sobre el tema. Esta reunión se realizará **el sábado 21 de noviembre a las 19.30 hrs.** en nuestra iglesia. - Su pequeño hijo Mateo será bautizado en la misa del domingo 22 de noviembre.

Vorschau auf den kommenden Monat / Mirada al próximo mes

Confraternidad Judeo Cristiana de Chile
Congregación La Reconciliación (IELCH)

Noche de los Cristales Rotos

Acto de recordación del comienzo de la persecución y el exterminio de los judíos en Alemania que culmina con la aniquilación sistemática de seis millones de judíos en la Segunda Guerra Mundial el 9 de Noviembre de 1938

Lunes 9 de Noviembre de 2009 a las 20:00 hrs.

Iglesia Evangélica Luterana "El Buen Pastor"
(Alonso de Camargo 8040, Las Condes)

Recordar

Por la permanente memoria del horrible genocidio.
Rogando por un ¡Nunca Jamás! para todos los pueblos del mundo.
Tristemente, todavía en pleno siglo 21 constatamos que ese "¡Nunca Jamás!"

no está en la mente y en los corazones de todos.

Oradores

Prof. Dr. Miguel Orellana Benado, Senador Universitario de la U. de Chile
Rabino Samuel Sztainhendler, Presidente Confraternidad Judeo Cristiana de Chile
Pastor Enno Haaks, Iglesia Evangélica Luterana

Martinsfest / Fiesta de San Martín – 11 de noviembre a las 19.30 hrs.

Ein armer Mann sass frierend und allein da. Keiner ging auf ihn zu. Er wurde sitzen gelassen. Ein Offizier des Kaisers von Rom, hoch zu Ross, ging auf ihn zu, half ihm, aufzustehen, teilte seinen warmen Mantel in zwei Hälften...

Seit dieser Zeit wird die Geschichte des Heiligen Martin von Tours erzählt und nacherlebt. Ein Vorbild für alle die, die glauben lernen wollen. Zum christlichen Glauben gehört immer, dass wir lernen aufzustehen, auf andere zuzugehen und den Glauben nicht für uns zu behalten.

Erneut laden wir zum Martinsfest in unsere Kirche ein – diesmal am **Mittwoch, den 11. November um 19.30 Uhr** mit Laternenumzug. Laternen mitbringen!!! Für die Pferde werden wir wieder sorgen. Die Kollekte werden wir für unsere Escuela Belén sammeln. Mit den Kommunionkindern bereiten wir das Fest vor.

Un hombre humilde estaba sentado solo y con mucho frío en el suelo. Lo dejaron solo. Un oficial del emperador de Roma, encima de su caballo, se acercó a él, lo ayudó de levantarse y partió su abrigo en dos partes...

Desde esta época se cuenta la historia del San Martín de Tours y se muestra la historia con una actuación. Martín es un ejemplo para todos que quieren aprender a creer. Una parte de la fe cristiana es aprender a levantarse para acercarse a los demás y vivir la fe con los otros.

Nuevamente les invitamos a celebrar juntos la Fiesta de San Martín – en este año el **miércoles 11 de noviembre a las 19.30 hrs.** con faroles. Por favor - ¡busquen sus faroles! Nos preocupamos de los caballos. La ofrenda de esta fiesta dedicamos para la Escuela Belén. Con los niños del Curso de Comunión prepararemos dicha fiesta.

Gottesdienst am Volkstrauertag in der Erlöserkirche am 15. November

Am Sonntag den 15. November laden wir gemeinsam mit dem Kirchenvorstand der Erlösergemeinde (ILCH) und der Deutschen Botschaft zum Gottesdienst am Volkstrauertag in die Erlöserkirche (Av. Lota – Providencia) um 10.30 Uhr ein. Nach dem Gottesdienst werden Kränze am Gedenkstein der Opfer der Kriege und der Gewaltherrschaft am Ehrenmal vor der Erlöserkirche niedergelegt. – **In unserer Kirche ist an diesem Sonntag kein Gottesdienst!**

Les invitamos junto con el directorio de la Congregación El Redentor (ILCH) y con la Embajada Alemana a un Culto en la Iglesia El Redentor (Av. Lota – Providencia) el 15 de noviembre a las 10.30 hrs. Después del culto se coloca algunas coronas frente a la piedra de recuerdo a las víctimas de las guerras y de la opresión. – **En nuestra iglesia no habrá culto en este domingo!**

Toten- und Ewigkeitssonntag / Último domingo del año eclesiástico (zweisprachiger Gottesdienst / Culto bilingüe) – 22 de noviembre / 22. November

El último domingo en el año eclesiástico les invitamos a celebrar nuestra misa para recordar juntos a los que murieron y que tendrán siempre un lugar importante en nuestros recuerdos. Leemos sus nombres durante la misa y encendemos velas para ellos. ¡Un Misa bilingüe!

Am letzten Sonntag im Kirchenjahr, dem Toten- und Ewigkeitssonntag laden wir ein zum gemeinsamen Gottesdienst um an die Verstorbenen zu erinnern, die einen Platz in der Erinnerung behalten werden. Die Namen der Verstorbenen werden verlesen und in Erinnerung an sie Kerzen entzündet. Zweisprachige Lutherische Messe!

Kommunionsfest am 1. Advent

Ein Jahr lang haben wir uns vorbereitet mit einer Gruppe von 10 Kindern unserer Gemeinde. Nun laden wir ein zum Kommunionfestgottesdienst am 1. Advent in unserer Kirche! – Gleichzeitig werden wird an diesem Tag ein Kind taufen.

Bibellese für November / Lectura Bíblica para el mes de Noviembre:

"Si no me convencen mediante testimonios de las Escrituras o por un razonamiento evidente, quedo sujeto a los pasajes de las Escrituras aducidos por mí y mi conciencia está cautiva de la Palabra de Dios." (Martín Lutero)

"Wenn man mich nicht durch die Heiligen Schrift oder durch klare Gründe überzeugt, bleibe ich bei den von mir angeführten Abschnitten der Schrift und bei meinem Gewissen, das einzig gefangen ist durch das Wort Gottes." (Martin Luther)

Para Noviembre leemos: /Im November lesen wir:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Psalm/Salmo 33 | 16. Ezechiel/Ezequiel 40,1-16 |
| 2. Ezechiel/Ezequiel 17,1-24 | 17. Ezechiel/Ezequiel 43,1-12 |
| 3. Ezechiel/Ezequiel 18,1-3.20-32 | 18. Ezechiel/Ezequiel 47,1-12 |
| 4. Ezechiel/Ezequiel 20,1-17 | 19. Ezechiel/Ezequiel 48,30-35 |
| 5. Ezechiel/Ezequiel 20,30-44 | 20. 1.Thes/1 Tesalonicenses 1,1-20 |
| 6. Ezechiel/Ezequiel 33,10-20 | 21. 1.Thes1 Tesalonicenses 2,1-12 |
| 7. Ezechiel/Ezequiel 33,21-22.30-33 | 22. Psalm/Salmo 46 |
| 8. Psalm/Salmo 69,1-16 | 23. 1.Thes/ 1 Tesalonicenses 2,13-20 |
| 9. Ezechiel/Ezequiel 34,1-16 | 24. 1.Thes/1 Tesalonicenses 3,1-13 |
| 10. Ezechiel/Ezequiel 34,23-31 | 25. 1.Thes /1 Tesalonicenses 4,1-12 |
| 11. Ezechiel/Ezequiel 36,1-15 | 26. 1.Thes/1 Tesalonicenses 4,13-18 |
| 12. Ezechiel /Ezequiel 36,16-32 | 27. 1.Thes/1 Tesalonicenses 5,1-11 |
| 13. Ezechiel /Ezequiel 37,1-14 | 28. 1.Thes/1 Tesalonicenses 5,12-28 |
| 14. Ezechiel/Ezequiel 37,15-28 | 29. Psalm/Salmo 24 |
| 15. Psalm/Salmo 69,17-37 | 30. 1.Thes/1 Tesalonicenses 1,1-12 |

Gottesdienste immer um 11 Uhr / Misas luteranas cada domingo a las 11 hrs.

Sabado **31 de octubre** Culto conjunto ILCH/IELCH
en la Congr. El Redentor (Av. Lota 2330) a las 11 hrs.

Domingo **1 de noviembre** Misa luterana

Sonntag **8. November** Lutherische Messe

Volkstrauertag 15 de noviembre/ 15. November Culto/Wortgottesdienst **10.30 Uhr!!!**
en la Iglesia "El Redentor" Av. Lota – Providencia)
en nuestra iglesia no hay culto!!!! bei uns KEIN Gottesdienst!!!!

Domingo/Sonntag **22. November/ 22 de noviembre** Misa Luterana en el último Domingo del año
eclesiástico con nombramiento de los difuntos / Luther. Messe am letzten Sonntag des Kirchenjahres mit
Nennung der Verstorbenen (bilingüe/zweisprachig)

1º Domingo de Adviento **29 de Noviembre / 29. November** Misa Luterana/Luther. Messe mit
Kommunion/con Comunión

Jeden Sonntag Kindergottesdienst! / Cada domingo Culto infantil!

Regelmässige Veranstaltungen / actividades

Kirchenvorstand / directorio: Jueves/Donnerstag 12 de noviembre a las 20 hrs.

Directorium Belenes: Martes, 3 de noviembre a las 19.30 hrs. (Cada segundo miércoles del mes).

Bibelstunde in Curacaví: Freitag, 18. Dezember um 17.30 Uhr

Bibelgespräch am Morgen: Freitag, d. 6. November um 8.15 Uhr im Pastorat

Kindergottesdienst / Culto infantil: Die Mitarbeiter des Kindergottesdienstes treffen sich am Dienstag, d. 17. November 20.30 Uhr im Pastorat. - Los colaboradores se reúnen en la casa pastoral el 17 de noviembre a las 20.30 hrs.

Kommunionsgruppe: Die nächsten Treffen finden statt am Mittwoch, d. 11. November von 17-19.30 Uhr in der Kirche. (Vorbereitung Martinsfest, das um 19.30 Uhr beginnt)

Equipo de música: Hugo Tapia coordina las reuniones.

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Enno Haaks, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,

Cel. 09-7893980, email: enno.haaks@vtr.net

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones: Banco de Estado Nº 55 804 63 (Iglesia Ev. Luteran La Reconciliación) – auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

Helfen Sie uns bitte! Sammeln Sie Solidaritätspesos für unsere diakonische Arbeit in den Belenes! Sammeldosen sind in der Kirche zu bekommen!

Por favor – ¡ayúdenos! Recolecten pesos solidarios para nuestro trabajo diaconico en los Belenes. Latas para recolectar los pesos se puede encontrar en la iglesia.

Adquiriendo Coronas de Caridad (\$3.000) y Tarjetas (\$.1000) en beneficio de nuestros Centros Belenes. ¡Las tarjetas nuevas con motivos de nuestros vitraux se muestran en nuestra página web!

Kranzablösungskarten für 3.000 Pesos, und Karten für 1.000 Peso, die man in der Kirche zugunsten der Belenes in unserer Kirche erwerben kann. Die neuen Karten mit Motiven unseren Kirchenfenster sind auf unserer Homepage zu sehen!